



www.clubsuizo.info

# Club Suizo Costa Blanca

CSCB



## Inhalt

Agenda	4
Tagesausflug Ibi	9
Barcelona Präsidentenkonferenz	13
Foto Freunde	14/15
Schweizer Honorar Konsulat in Valencia	17
Der Club Suizo feiert den 1. August 2017	22
Galadinner Internationales Festival Javea	25
Pasacalle	28
Waadtländerwurst mit Lauchgemüse	30
Internationales Festival Javea - Aufbau	34
Internationales Festival Javea 2017	35
Abräumen und Helferessen - Festival	38
Für Ihre Agenda	39
Informationstreffen Reise Costa Tropical	40

## Contenu

Agenda	4
Excursion à Ibi	11
Consulat Suisse Honoraire de Valencia	19
Le Club Suisse fête le 1er août 2017	23
Repas de Gala, Festival Int. de Javea	25
Pasacalle	28
Conférence des présidents à Barcelone	29
Repas des romands du 20 juillet 2017	30
Saucisson Vaudois & Papet	30
Installation et montage – Festival	34
Festival International de Javea 2017	36
Démontage et repas des volontaires	38
A noter la date suivante	39
Réunion d'information voyage C. Tropical	40

Liebe Mitglieder

*Im Juni durfte ich, mit Viola, die Präsidentenkonferenz besuchen. Interessant waren die Gespräche mit den anderen Club-Präsidenten und die Informationen welche wir vom Generalkonsul Bruno Ryff und dem Direktor der Konsularischen Direktion des EDA Jürg Burri erhielten.*

*Es war doch ein grossartiges Fest, das internationale Festival in Javea. Unglaublich die vielen Leute die das Fest angezogen hat. Es erstaunt mich immer wieder, wie zwanzig verschiedene Nationen gemeinsam ein Fest in dieser Form durchführen können. Für mich als Leiterin des diesjährigen Festivals war es eine Freude mit den Helferinnen und Helfern ein Teil dieses völkerverbindenden Festes zu sein.*

*Der Sommer ist vorbei, die brütende Hitze flaut ab, die Touristen sind wieder abgereist. Der Herbst kündigt sich mit kühleren Temperaturen an und lädt wieder zum Wandern in unserer herrlichen Umgebung ein.*

Präsidentin Erika Jenny

Chers Membres,

*En juin, j'ai participé avec Viola à la conférence des présidents. Les conversations que nous avons eues avec les autres présidents de club et les informations reçues du Consul Général Bruno Ryff et du Directeur Consulaire de EDA Jürg Burri, étaient très intéressantes.*

*Le Festival International de Javea fut une grande fête. Incroyable le nombre de personnes que la fête a attiré. Je suis toujours surprise comment vingt différentes nations peuvent organiser une telle fête. Pour moi, cette année en tant que responsable de l'organisation du festival, ce fut une joie de participer, avec les volontaires, à cette fête fédératrice.*

*L'été est derrière nous, les températures étouffantes sont redescendues et les touristes sont repartis. L'automne s'annonce avec des températures plus fraîches et nous invite aux promenades dans notre belle région.*

La Présidente du CSCB – Erika Jenny / Trad. Marcelle Widmer

Impressum

**Verleger:** Club Suizo Costa Blanca, Calistros No. 6 • 03726 Benitachell  
**Redaktions-Team:** E. Jenny, HH Schoch, E. Frauchiger, M. Widmer, K. Westphal  
**Layout:** Zita Fleith  
**Fotos:** Clubfotograf Tony Widmer, Peter Güttinger  
**Druck:** Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es  
**Inserate** Karin Westphal, Tel. 96 579 34 43 • e-mail: zeitung@clubsuizo.info

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info) oder den QR-Code abrufen.



**Aktuell !!** Heizen mit **Wärmepumpe**  
**Aktuell !!** Natürliches Wasser mit **ecofilters**

Schweizer Qualitätsarbeit und Zuverlässigkeit -  
 seit mehr als 16 Jahren an der Costa Blanca

## **Mitgliederbewegung** (bis Redaktionsschluss)

### **Anträge auf Mitgliedschaft / Demandes d'admissions**

Nauer Bruno  
 Rodriguez David  
 Galindo Ana  
 Cochand Eric  
 Cochand France  
 Tschachtli Yves  
 Tschachtli Marie-France  
 Mühlheim Armando  
 Mühlheim Maja  
 Kwalik André  
 Monbaron Silvia  
 Prgin Deniza

### **Verstorben / Décès**

Starace Irène †  
 Hammer Josef †  
 Testi Romano †

### **Austritte/ Retraits**

Reut Emil und Heidi  
 Oswald Erwin und Marie Fe  
 Hort Josef  
 Kirst Andreas  
 Kaufmann Jürg und Cecilia  
 Koller Ursula  
 Depallens Edwige  
 Diebold Verena  
 Rybysar Peter  
 Tschanz Ulrich und Yvonne  
 Vollmer Eugen und Rosemarie  
 Roth Irène  
 Schilling Roland und Edith  
 Lockwood Marie Luise  
 Coquoz Henri und Marie Jose  
 Nardi Renée  
 Ray Daniel

27. Sept.	12. <sup>00</sup>	<b>Monatstreffen</b> , Rest. Venta de Posa, La Xara
14. Okt.	11. <sup>00</sup>	<b>Informationstreffen</b> für Reise Costa Tropical
Okt.		<b>Herbstwanderung</b> , Details werden noch bekanntgegeben
17. Okt.		<b>Fahrt zum Bio Parc Valencia</b>
25. Okt.	12. <sup>00</sup>	<b>Monatstreffen</b> , Rest. Teneré, Denia, Bingo/Lotto
14. Nov.	13. <sup>00</sup>	<b>Waadtländerwurst mit Lauchgemüse</b> , Rest. Costa Marco
20. - 24. Nov.		<b>Reise Costa Tropical</b>
29. Nov.	12. <sup>00</sup>	<b>Monatstreffen</b> , Ort wird noch bekanntgegeben
10. Dez.	11. <sup>30</sup>	<b>Weihnachtsfeier Rest. Canor, Teulada</b>
27. Dez.		<b>Monatstreffen entfällt</b>
7. Jan. 2018		<b>Neujahrsapero</b>



28 sept.	13h	<b>Repas des romands</b> , Rest. Costa Marco
14 oct.	11h	<b>Réunion information</b> , voyage Costa Tropical
17 oct.		<b>Excursion Bio Parc Valencia</b> – détails suivront
26 oct.	13h	<b>Repas des romands</b> , Rest. Costa Marco
14 nov.	13h	<b>Repas Saucisson vaudois &amp; Papet</b> , Rest. Costa Marco
20 au 24 nov.		<b>Voyage Costa Tropical</b>
30 nov.	13h	<b>Repas des romands</b> , Rest. Costa Marco
10 déc.	11h <sup>30</sup>	<b>Repas de Noël</b> , Rest. Canor, Teulada
07 janv. 2018		<b>Apéro du Nouvel An</b>



EIN SPANISCH - SCHWEIZER TEAM  
UNE ÉQUIPE HISPANO-SUISSE À VOTRE SERVICE

**IHRE DEUTSCH SPRECHENDE ANWÄLTIN**  
**VOTRE AVOCATE VOUS CONSEILLERA EN FRANÇAIS**

ERBSCHAFTSANGELEGENHEITEN  
TESTAMENTE  
KAUFABWICKLUNGEN  
STEUERERKLÄRUNGEN  
ZIVIL-ARBEIT-STRAF-RECHT

HÉRITAGE TESTAMENT  
TRANSACTION IMMOBILIÈRE  
DROIT DU TRAVAIL  
DROIT DE LA FAMILLE  
DROIT FISCAL-CIVIL-PENAL

UND GENIEßEN SIE UNSEREN IMMOBILIENAGENTUR SERVICE  
ET PROFITEN DES SERVICES DE NOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE  
[WWW.INMO-NOSTRUM.COM](http://WWW.INMO-NOSTRUM.COM)

Mehr als 12 Jahre  
Berufserfahrung

Carretera Dénia-Xàbia 38E, 03700 Dénia - Tel/Fax: (+34) 966 420 678  
E-mail: [esther-puigriera@icali.es](mailto:esther-puigriera@icali.es) - [WWW.EPUIGABOGADOS.COM](http://WWW.EPUIGABOGADOS.COM)



HOSPITALCLINICA  
**BENIDORM**



*HCB wir sind für Sie da*  
Persönliche Betreuung von den internationalen  
medizinischen Fachkräften.  
Verwaltungsangestellte und von dem  
Dolmetscherteam auf Deutsch.

*HCB se rapproche de vous*  
Equipe médicale, sanitaire, administrative et  
interprètes internationales.  
Attention personnalisée en français et en allemand

HOSPITALCLINICA  
**BENIDORM**

Avda. Alfonsc Puchades, 8  
03501 Benidorm  
[hospitalclinicabenidorm.com](http://hospitalclinicabenidorm.com)  
96 585 38 50

HCB SALUS ALBIR

Avenida del Albir, 7B  
03581 El Albir  
[info.albir@clinicabenidorm.com](mailto:info.albir@clinicabenidorm.com)  
96 686 86 38

HCB ASISTEL MORAIRA

Ctra. Moraira-Benitachell, 22  
03724 Moraira  
[info@clinicaaaliste.com](mailto:info@clinicaaaliste.com)  
24 HS 96 649 50 06

HCB CALPE

Avda. Diputación, 49  
03710 Calpe  
[calpe@clinicabenidorm.com](mailto:calpe@clinicabenidorm.com)  
96 607 27 37

HCB JALÓN

Avda. Joanet Martíorell, 17B  
03727 Jalón  
[vcampman@clinicabenidorm.com](mailto:vcampman@clinicabenidorm.com)  
96 648 09 24

TELEPHONE AMBULANCES 900 380 088



[www.clinicabenidorm.com](http://www.clinicabenidorm.com)

## Wir gratulieren

## Joyeux anniversaire

"Es ist dem Vorstand immer eine grosse Freude, zu speziellen Geburtstagen der Mitglieder gratulieren zu dürfen. So wünschen wir auf diesem Wege alles Gute, beste Gesundheit, viel Glück und Zufriedenheit!"

Que ce nouvel anniversaire t'apporte du bonheur, de la santé et de la joie en quantité!  
Puisse la vie t'être douce et combler ton coeur de tout ce qu'il désire....  
Non seulement aujourd'hui, mais chaque jour de l'année...



### **Sekretariat / secrétariat**

Öffnungszeiten: Mittwoch / mercredi

heures d'ouverture: Samstag / samedi

Club Suizo, Calistros No. 6 • 03726 Benitachell / Alicante

Tel. 636 741 161 • e-mail: sekretariat@clubsuizo.info • www.clubsuizo.info

### **Club Suizo Costa Blanca**

14.00 – 18.00 h

10.00 – 14.00 h

**NEU  
NOUVEAU**

### **Bankverbindung / relation bancaire**

BMN Banco Mare Nostrum SA, 03700 Dénia

IBAN: ES60 0487 0468 6920 0000 1359 , z.G. Club Suizo Costa Blanca

# COMTEPRINT

Imprenta / Copistería

Copysshop und Druckerei  
seit über 15 Jahren in Denia

Ronda de Las Murallas 53 • 03700 Denia

Tel. 96 643 04 68

cpdenia@yahoo.es • www.comteprint-imprenta.es



*Diagnostik Zentrum  
Mammografie, Knochenmessung,  
Radiodiagnostik, Vorsorge*

# CLINIC

*Carretera Jesús Pobre 53*

*Tel. 966 471 092 • M 620 179 108*



## UMZÜGE + TRANSPORTE



*Regelmässige Transporte*



Wir helfen Ihnen bei der Planung Ihres Umzuges.

[www.lehmann-umzuege.ch](http://www.lehmann-umzuege.ch)

[info@lehmann-umzuege.ch](mailto:info@lehmann-umzuege.ch)

CH-9424 Rheineck

Tel +41 71 888 55 55

ES-03770 Vergel

Fax +41 71 888 55 56

## MONATSTREFF AM 26. APRIL



Bingo scheint beliebt zu sein. 25 Mitglieder trafen sich im Rest. Tenere in Denia. Ein wunderbarer Gabentisch war zu bewundern. Zusammengestellt wurden die Preise von Willi und Ruth, die 14 Tage in Spanien weilten. Leider mussten sie vor dem 26. April wieder in die Schweiz zurückkehren. Rolf Jenny betrieb das Glücksrad und Hansheiri Schoch kontrollierte die Bingo-Rufe. Es war für beide das erste Mal, dass sie einen Bingo Anlass durchführten.



Herzlichen Dank für den gelungenen Nachmittag. Das nächste Bingo findet am 25. Oktober statt, wiederum im Rest. Tenere in Denia.

## MONATSTREFF 31. MAI 2017

Am Mittwoch 31. Mai 2017 trafen sich 25 Mitglieder im Cordon Bleu House in Moraira.

Die Präsidentin Erika begrüßte die Mitglieder und orientierte über das Anmeldeprozedere in den Gemeinden an der Costa Blanca. Anschließend gab die Wirtin Regina bekannt, dass sie für uns Degustations-Tapas bereit gestellt habe. So durften wir alle angebotenen Speisen in Tapasform kosten. Für alle eine willkommene Geste, essen doch die meisten in unserem Alter nicht mehr ein üppiges Mahl am Mittag. So verbrachten wir einen gemütlichen Nachmittag.

Herzlichen Dank an das Wirtepaar für die gute Bewirtung und allen Mitgliedern für ihr Erscheinen.



Text: JERO

# TAGESAUSFLUG IBI

Pünktlich, fanden sich an diesem Tag um 9:30 Uhr die Teilnehmer für den Tagesausflug ein um nach Ibi zu fahren. An einer Tankstelle in Pedreguer sind dann noch einige Teilnehmer dazu gekommen.



Im Jahre 1990 eröffnete das "Museo Valenciano del Juguete", das Spielwarenmuseum, seine Pforten.

Im Ausstellungsraum konnten wir beim Bestaunen der Exponate, welche aus den vierziger und fünfziger Jahren des 20sten Jahrhunderts stammen, in Erinnerungen schwelgen.

Einige Teilnehmer besuchten auch das angrenzende naturhistorische Museum und die Markthalle von Ibi, welche kürzlich renoviert wurde.

Am frühen Nachmittag war es dann an der Zeit etwas für die "Magenkultur" zu tun. Dafür hatte die Reiseleitung sich etwas ganz besonderes einfallen lassen. Wir besuchten das "Restaurante Mesón el Viscayo" in Castalla. Hunderte von Würsten sind hier aufgehängt und warten auf hungrige Gäste. Als Hauptgang gab es eine lokale Spezialität, ein Gazpacho. Auf ein Fladenbrot wurden Fleischstücke verteilt und mit einer Sauce angereichert. Der Wirt höchstpersönlich hat mit allerlei Kartentricks für eine gute Stimmung gesorgt.

Herzlichen Dank an die beiden Reiseleiterinnen Helene und Rita.

# Machen Sie sich um Ihren Nachlass keine Sorgen, wir beraten Sie umfassend.

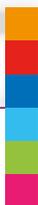
Wenn Sie Vermögen oder  
Immobilieigentum in Spanien besitzen  
und die reibungslose Übertragung auf  
ihre Erben sicherstellen möchten, sind  
Sie bei uns in den besten Händen.

Wir sind auf die Beratung und  
Abwicklung von Erbschaften in Spanien  
mit ausländischem Bezug spezialisiert.  
Dabei beraten wir Sie sowohl in  
rechtlicher, als auch in steuerlicher  
Hinsicht und sorgen so dafür, dass Sie  
sich um Ihren Nachlass keine Sorgen  
machen müssen.

Wir sind da vor Ort, wo Sie uns  
brauchen. Und sprechen Ihre Sprache -  
bei bewährt exzellenter Qualität in der  
Rechts- und Steuerberatung.



Lotta Hilgers  
Rechtsanwältin & Abogada



[es.schindhelm.com](http://es.schindhelm.com)

## VALENCIA

Conde de Salvatierra 21  
46004 Valencia  
Tel. +34 963 28 77 93  
Fax +34 963 28 77 94  
[valencia@schindhelm.com](mailto:valencia@schindhelm.com)

## DENIA

Marqués de Campo 27  
03700 Denia  
Tel. + 34 965 78 27 54  
Fax + 34 965 78 53 64  
[denia@schindhelm.com](mailto:denia@schindhelm.com)

## MORAIIRA

Ctra. Moraira – Calpe 251  
03724 Moraira  
Tel. + 34 965 78 27 54  
Fax + 34 965 78 53 64  
[moraira@schindhelm.com](mailto:moraira@schindhelm.com)

## EXCURSION À IBI

Les participants se sont retrouvés à Teulada ce jour-là à 08h30 pour aller à Ibi. A la station Shell de Pedreguer quelques-uns nous ont rejoint.

C'est dans les années 1990 que le "Museo Valenciano del Juguete", le Musée des Jouets" a ouvert ses portes.

Dans la salle d'exposition on peut admirer des objets qui ont été créés dans les années 40 et 50 du 20ème siècle, et qui rappelle le bon vieux temps.

Quelques participants ont aussi visité le Musée de la Biodiversité situé juste à côté, ainsi que le marché couvert récemment rénové.

En début d'après-midi, il était temps de se préoccuper de la partie „culture de l'estomac !". Ainsi nos guides nous ont fait découvrir quelque chose de tout à fait spécial : le restaurant « Mesón el Viscayo" à Castalla. Des centaines de saucisses sont suspendues au plafond et attendent les clients affamés. Comme plat principal une spécialité locale : un gazpacho manchego. Sur un pain plat sont déposés des morceaux de viande, enrichis d'une sauce. L'aubergiste en personne a assuré une bonne ambiance avec la manipulation de ses cartes à jouer.

Un grand merci aux deux organisatrices Hélène et Rita.





**IHRE CLUBSUIZO  
VERTRETUNG**

RDI - RSC RUTH POISTER  
Buzon Finca Paris 262, 03700 Denia  
Tel. 96 643 27 86 Mobil 618 225 477  
e-mail: ruth.poister@gmail.com

## Experten für Krankenversicherungen

**Auslandskrankenversicherung,**  
Deckung bis € 12.000 für med. Kosten  
Noch größere **Arztwahl** weltweit  
Sofortiger Versicherungsschutz,  
garantiert lebenslang

Unterlagen und Beratung in **Ihrer Sprache**  
Check-up für einen gesunden **Mann** –  
eine gesunde **Frau**  
**Beste Preis** auf dem Markt  
Keine **Wartelisten**

**SALUS Seguros: Avda. Maisonave 31 - Entrepanta 03003 (Alicante)**  
Tel. +34 965 12 61 35 - [www.salus-seguros.com](http://www.salus-seguros.com)



*„Für Schweizer - vo Schweizer“*



Seit über 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



**Philipp A. Novak, CEO & Kanzleinhaber**



C/ Marqués de Campo 46 - 2º - 1 • 03700 Denia  
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18 • E-Mail: [info@novaswiss.es](mailto:info@novaswiss.es)

**Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 13.30 Uhr / Termin nach Vereinbarung**

# BARCELONA PRÄSIDENTENKONFERENZ

Vom 8. Bis 11. Juni trafen sich die Präsidenten der Schweizer Clubs, Botschafter, Konsule und Vertreter des EDA im Hotel Mercure in Barcelona.

Nach der Anreise, am Donnerstagabend hat Generalkonsul Bruno Ryff die Teilnehmer zum Begrüssungsapero in seine Residenz eingeladen. Bruno Wiget, Präsident des Schweizer Clubs Barcelona, hat die gegenseitige Vorstellung übernommen. Es waren viele Personen und ich wusste schon, dass ich bei der Verabschiedung die Hälfte der Namen nicht mehr wissen würde. Im Verlaufe des Abends konnten Viola und ich einige Bekanntschaften machen und erfuhren so Interessantes über die Struktur der verschiedenen Vereine.

Am Freitag, dem eigentlichen Konferenztag, wurde erst mal das Protokoll der Konferenz in Palma de Mallorca zur Genehmigung vorgelegt. Dann stellte jeder Verein sich kurz vor. Es folgte eine Diskussion über die Zukunft der Clubs und deren Aktivitäten.

Nach einer Kaffeepause hielt Jürg Burri, Direktor der Konsularischen Direktion des EDA, sein Referat mit dem Titel: "Zusammenarbeit Schweizer Clubs-offizielle Schweiz.

Der Nachmittag war ganz für die ASO und die Wahl der neuen Delegierten des Auslandschweizererrats reserviert. Abschliessend wurde die Kernfrage diskutiert, ob es eine Präsidentenkonferenz braucht und, wenn ja, wo ist der neue Austragungsort.

Das Abendessen wurde im Clubeigenen Restaurant «El Club Suizo» eingenommen.

Für den Samstag hatte sich der Club Suizo Barcelona einen ganz besonderen Leckerbissen ausgedacht. Wir durften die Sagrada Familia besuchen und hörten von einem excellenten Führer viele interessante Details über das Bauwerk. Den Abschluss des Tages krönte ein Abendessen im Rest. Barceloneta im Hafen von Barcelona.



Unsere kleine Fotogruppe war in den Wintermonaten etwas eingeschlafen - jedoch seit Mai treffen wir uns wieder jeden zweiten Mittwoch jeden Monats.

Das Programm sieht jeweils etwas so aus:

- Der Treff findet tendenziell gegen Abend statt (besseres Licht, besseres Essen)
- In der Umgebung des Ortes wo wir fotografieren werden
- **Der Ablauf in etwa so:**
  - o Besprechen der Bilder des letzten Treffs: Ich zeige die Bilder am Computer, jeder kann kommentieren. Die Idee ist von den Anderen zu lernen und Kritik als Ansporn zu verstehen
  - o Fachsimpeln, Streitgespräche
  - o Fotografieren
  - o Essen gehen

## **Mai-Treff:**

Treffpunkt war "The Maze" in Moraira. Hier haben wir uns über das Programm, die Inhalte und den Intervall der Treffs unterhalten. Anschliessend gingen wir zum nahegelegenen Parkplatz/Strandabschnitt (mit Stahl-Figur). Da haben wir bewegtes Wasser und den felsigen Strand fotografiert. Essen gingen wir im Restaurant Gemisant. Teilnehmer: Rolf, Werner, Juan, Peter.



## FOTO FREUNDE

### Juni-Treff:

Treffpunkt für die fachliche Seite des Treffs war der "Parque de los sentidos" in Altea. Das ist eine grüne Oase die vom Betreiber mit viel Herzblut hergerichtet wurde und weiter gepflegt wird. Die Bilder sollten dies zeigen. Zum Essen gingen wir ins nahegelegene Restaurant "La Bruschetta". Teilnehmer: Rosmarie, Werner, Rolf, Peter.

### Juli-Treff:

Treffpunkt und Ort der Aktivitäten war der Freizeitpark Pinosol in Javea. Da gibt es ein Restaurant und viele frei verfügbare Tische im Park. Ein Teil davon ist dem Brand 2016 zum Opfer gefallen. Dies jedoch ergibt für Fotofreaks interessante Sujets. Teilnehmer: Werner, Rolf, Juan, Peter.



Das nächste Treffen findet im September statt (August ist abgesagt), also am 13. 9. 2017. Ort und Zeit teile ich jeweils eine Woche vorher mit. Wir sind interessiert ein paar Mitglieder mehr in unserer Gruppe zu wissen. Voraussetzungen gibt es eigentlich keine. Jedoch verfügen die Stamm-Mitglieder alle über eine Spiegelreflex Kamera und ein Stativ.

Interessierte CSCB-Mitglieder sollten sich bei mir melden so dass diese dann ebenfalls zum Treff eingeladen werden können.

*Peter Güttinger*

# DIVINIA FIGUR STUDIO



## BODY TUNING OHNE SPORT UND SCHWITZEN MIT DIVINIA

Wir arbeiten mit neuromuskulärer Stimulation in Verbindung mit Piezo 3 Ultraschall an Ihren täglichen lästigen Problemen wie

- Gewichtsreduktion
- Gezielter Fettabbau
- Aktivieren des Fett- Stoffwechsels
- Muskelaufbau
- Gewebestraffung
- Beseitigen von Cellulite
- Aktivieren des Lymphsystems
- Beseitigen von Rückenproblemen
- Beckenbodenschwäche
- Muskelaufbau im Gesicht

und 50 Programme für Schönheit/Gesundheit

Wir sprechen Deutsch, Spanisch, Englisch, Niederländisch

Centro Comercial Arenal IV, Avenida del Pla 130, Oficina 2.01, Piso 2º, 03730 Jávea Arenal  
Telefon +34 865 664 763 / Mobil +34 664 498 102 [www.divinia-figurstudio.com](http://www.divinia-figurstudio.com)

# Camarot

## INSURANCE & INVESTMENT

C/ Sanchis Guarnier, 9 C  
03700 Dénia (Alicante)  
T. 965 785 603 · 676 979 247  
[info@anaschoningh.com](mailto:info@anaschoningh.com)  
[www.anaschoningh.com](http://www.anaschoningh.com)



# RESTAURANTE CHALET-Suizo.com

☑ Jávea/Xàbia

Ctra. Jesus Pobre 126 • 03730 Jávea / Xàbia  
Tel. +34 965 796 813 • [www.chalet-suizo.com](http://www.chalet-suizo.com) • [info@chalet-suizo.com](mailto:info@chalet-suizo.com)  
Öffnungszeiten: Mo - Sa 11.00 - 23.00 - Sonntag Ruhetag

# SCHWEIZER HONORAR KONSULAT IN VALENCIA

Zwei Jahre lang war das Schweizer Honorar-Konsulat in Valencia verwaist. Am 1. Januar 2017 wurde durch Bundesrat Didier Burkhalter Frau Rocío Cibrán Barreiro zur neuen Honorarkonsulin in Valencia ernannt. Diese Aussenstelle steht durchreisenden Schweizerinnen und Schweizern bei, die beispielsweise infolge von Krankheit, Unfall, Diebstahl in Not geraten sind. Dabei informiert sie die zuständige vorgesetzte Vertretung.

Bitte beachten Sie: bei dieser Aussenstelle handelt es sich um eine Honorarvertretung, die mit keinen Amtsbefugnissen ausgestattet ist. Diese Aussenstelle stellt keine Visa oder Schweizerpässe aus.

Sie hat die Aufgaben, die Interessen der Schweiz bei Behörden, Wirtschafts- und Kulturkreisen der Comunidad Valencia zu vertreten.



Frau Rocío Cibrán Barreiro ist in Biel geboren und heimatberechtigt. Sie hat verschiedene Tätigkeiten im Hotelbereich ausgeübt, und ist seit März 2015 Direktorin des Hotels The Westin in Valencia.

Bruno Ryff, Generalkonsul Barcelona, hat Schweizerinnen und Schweizer aus der Umgebung von Valencia und den Vorstand des CSCB und Amicale de la Colline Rojas, zur Einsetzung der Honorarkonsulin am 4. April 2017 nach Chiva eingeladen. Erika Jenny mit Gatte und Hansheiri Schoch mit Gattin sind der Einladung gefolgt. Nach der Vorstellung der Honorarkonsulin durfte ich unseren CSCB als den grössten Schweizer Club in Spanien vorstellen.

## Adresse des Honorarkonsulates:

Consulado de Suiza, The Westin Valencia,  
Calle Amadeo de Saboya 16,  
46001 Valencia, Tel. 963 625 900,  
Email: valencia@honrep.ch





**OP** BROKER

## IHR DEUTSCHSPRACHIGER VERSICHERUNGSMAKLER

-  Krankenversicherung
-  Rechtsschutzversicherung
-  Kfz-Versicherung
-  Reiseversicherung
-  Gebäude und Hausrat

**Polices auf deutsch  
Eigener Schadenservice  
Deutschsprachige Team  
Top-kunden-Zufriedenheit**

**OP BROKER steht auf Ihrer Seite.  
SICHER IST SICHER !**



Nous vous aiderons avec plaisir à trouver une  
couverture appropriée également en français

**Wir vertreten die besten Versicherungsgesellschaften !**



C/ Mariano Benlliure 8 bj - Ondara

Tif 966 476 096 - Whatsapp 615 838 341

[www.opbroker.es](http://www.opbroker.es) - [deutsch@opbroker.es](mailto:deutsch@opbroker.es)

# CONSULAT SUISSE HONORAIRE DE VALENCIA

Depuis 2 ans le Consulat Suisse Honoraire de Valencia était vacant. Le 1er janvier 2017, Mme Rocio Cibran Barreira a été nommée nouvelle consule honoraire à Valencia par le Conseiller Fédéral Didier Brukhalter. Cette antenne consulaire vient en aide aux citoyens suisses qui voyagent dans la région, par exemple suite à une maladie, un accident ou un vol. Elle informe la représentation supérieure compétente. Veuillez noter que cette antenne consulaire n'a pas de pouvoirs officiels et ne délivre pas de visas ou des passeports.



Rocio Cibran Barreira est née et est originaire de Bienne. Elle a occupé plusieurs postes dans l'hôtellerie et est depuis mars 2015 Directrice de l'hôtel Westin à Valencia.

Bruno Ryff, Consul Général Barcelona, a invité les suisses de la région de Valencia, le comité du CSCB et l'Amicale de la Colline Rojales, lors de l'entrée en fonction de la Consule Honoraire, le 4 avril 2017, à Chiva. Erika Jenny et son mari, ainsi que Hansheiri Schoch et sa femme ont accepté l'invitation. Après l'introduction de la Consule Honoraire, notre présidente a pu présenter le CSCB comme le plus important club suisse d'Espagne.

## L'adresse du consulat:

Consulado de Suiza, The Westin Valencia,  
Calle Amadeo de Saboya 16, 4601 Valencia, Tel. 963 625 900  
Email: [valencia@honrep.ch](mailto:valencia@honrep.ch)



Wir beraten alle Mandanten gleich:  
individuell

*Rechtsanwalt Niels  
Becker ist der einzige  
**deutsche**  
**Fachanwalt für**  
**Erbrecht**  
an der Costa Blanca.*



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 18 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca und in Deutschland. Vermeiden Sie teure Fehler und kommen Sie lieber gleich zu uns. Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER

RECHTSANWÄLTE  
ABOGADOS

Denia 966430344  
Krefeld 02151-6573610

Palma 966430344  
info@ra-becker.de

Machen Sie unseren Versicherungs-Check

# „Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung  
ab 98 €



Autoversicherung  
ab 149 €



Krankenversicherung  
ab 42€/mtl.

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

# GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

**ALFAZ DEL PI** Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71  
**CALPE** Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09  
**JÁVEA** El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

## Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unabhängiger Versicherungs-  
makler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als  
**15.000**  
zufriedene  
Versicherungsnehmer



# DER CLUB SUIZO FEIERT DEN 1. AUGUST 2017

Der 1. August 2017 dürfte wohl als einer der heissesten Tage in die Geschichte eingehen. Bei einer gefühlten Temperatur von über 40° (gemäss Wetterbericht) und einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 70% kam wohl jedermann ins Schwitzen. Das hielt aber 110 Mitglieder des CSCB nicht davon ab, den Nationalfeiertag gebührend zu feiern. Wir trafen uns im wunderschönen Rest. Carrasco zu einem Apéro im herrlichen Garten. Die kühlen Getränke waren eine Wohltat und ersetzten den Flüssigkeitsverlust. Dazu wurden feinste Häppchen serviert um den Magen auf das bevorstehende Menü vorzubereiten.

Nach dem Apéro wurde in die kühlen Innenräume disloziert wo an den schön gedeckten nummerierten Tischen Platz genommen werden durfte.



Hier begrüsst unsere Präsidentin Erika Jenny den Generalkonsul Bruno Ryff aus Barcelona und die Honorarkonsulin aus Valencia Rocío Cibran, welche sich die Ehre gaben den CSCB zu besuchen.

Nach der auserlesenen Vorspeise wurde ein kühler Zwischengang aufgetischt. Danach folgte das Menü der Wahl; Fisch oder Fleisch mit Beilagen. Auch das nachfolgende Dessert liessen sich alle munden.

Während des Essens unterhielt uns Josele musikalisch, was nicht sehr einfach war, da rege diskutiert wurde.

Nach dem Essen liessen es sich der Generalkonsul und die Honorarkonsulin nicht nehmen, jeden Tisch zu besuchen und sich mit den Mitgliedern zu unterhalten, was sehr geschätzt und anerkannt wurde.

Nun war aber Josele wieder gefragt und es wurde getanzt als sei man nochmals zwanzig.



# LE CLUB SUISSE FÊTE LE 1ER AOÛT 2017

Le 1er août s'annonçait historiquement comme l'un des jours les plus chauds. Avec une forte température (selon la météo) et une humidité d'environ 70% tout un chacun allait probablement transpirer. Mais cela n'a pas empêché 110 membres du CSCB de se réunir pour célébrer la fête nationale. Nous nous sommes retrouvés au restaurant Carrasco pour prendre l'apéritif dans le magnifique jardin. Les boissons fraîches étaient un vrai bonheur et ont permis de compenser notre déshydratation. Des délicieux petits hors-d'oeuvre nous ont ouvert l'appétit.

Après l'apéritif, nous avons rejoint, au frais, la salle du restaurant pour prendre place aux tables numérotées et joliment décorées.



Notre présidente Erika Jenny a alors accueilli le Consul Général de Barcelone, Bruno Ryff et la Consule Honoraire de Valence, Rocio Cibran, qui nous ont fait l'honneur de se joindre au CSCB.

Après l'entrée, nous a été servie une préparation fraîche. Le tout suivi du menu au choix tel que viande ou poisson avec des légumes. Le dessert a contenté tout le monde.

Pendant le dîner, Josele nous a distrait musicalement, ce qui n'a pas été facile avec toutes les discussions qui se sont tenues.

Après le repas, le Consul Général et la Consule Honoraire ont fait le tour des tables pour discuter avec les membres, ce qui a été très apprécié par tous.

Puis Josele a continué de jouer et chacun a dansé comme s'il avait encore vingt ans.



# D.A. **S**electa



**Selektierte Weine (DOC) aus Spanien, Frankreich und Italien**  
*Gratis Hauslieferung an der Costa Blanca.*



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Angebote für spezielle Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich
- Organisation von Wein-Degustationen

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)  
e-mail: **jramon@daselecta.com**  
oder für Auskünfte in spanisch/  
englisch: **Mobil 630 887 149**

**Bestellungen aus EU-Ländern, inkl. Schweiz, via Online-Shop möglich**  
**www.daselecta.com**

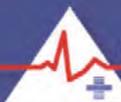
## MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- 
- Physiotherapie
  - Osteopathie
  - Chiropraktik
  - Manuelle Therapie
  - Lymphdrainage
  - Medizinische Fußpflege
  - Massagen
  - Diätetik
  - Akupunktur
  - Orthopädische Rehabilitation
  - Kardio-Rehabilitation
  - Neurologische Rehabilitation
  - Sport-Rehabilitation
  - Rheuma-Rehabilitation
  - Wirbelsäulenklinik
  - Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche

Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik

Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIRA

Tel. 96 649 54 48 – Fax 96 649 52 04 • [www.medifitreha.com](http://www.medifitreha.com) • [info@medifitreha.com](mailto:info@medifitreha.com)

# GALADINNER INTERNATIONLES FESTIVAL JAVEA

Das internationale Festival Javea beginnt jeweils im Jahr zuvor. Ab September treffen sich die Delegierten der teilnehmenden Nationen, einmal pro Monat. Unter der Leitung des Präsidenten des Festivals Javea, Raul de Lope, finden die Sitzungen im Centro Social in Javea statt. Manchmal ist es eine Herausforderung, denn die Kommunikationssprache ist spanisch. Doch in dieser Multi-Sprach-Runde hilft jeder jedem. In der Januar und Februar Sitzung werden die Modalitäten der Inserate für die Revista festgelegt und die Teilnehmenden haben die Aufgabe, Inserenten zu aquirieren, was Sonia Froberger meisterhaft gelingt. Oft sind es Stammkunden welche die jeweiligen Länder unterstützen.



Im Mai findet das Galadinner statt, welches in den letzten Jahren im Parador Javea abgehalten wurde. Zu diesem Anlass sehen sich die Teilnehmer mal nicht in Jeans und T-Shirt, nein festlich gekleidet wird diniert. Hier findet sich auch Zeit, mit den anderen Nationen in Kontakt zu kommen, was sehr interessante Gespräche ergeben kann.

## REPAS DE GALA, FESTIVAL INT. DE JAVEA

Le Festival International de Javea commence l'année précédente. A partir de septembre, les délégués des pays participants se réunissent une fois par mois. Sous la direction du président du festival, Raul de Lope, les réunions ont lieu au Centro Social de Javea. C'est parfois un défi car la langue de communication est l'espagnol. Mais dans ces réunions multi-langues, chacun s'entraide. En janvier et février, les modalités pour les publicités, dans la Revista du festival, sont définies et chaque participant doit trouver des annonceurs, objectif atteint magistralement par Sonia Froberger. Souvent, les clients réguliers soutiennent leurs pays respectifs.

Depuis ces dernières années, le dîner de gala a lieu au Parador. Les participants ne viennent pas en jeans et t-shirt, mais vêtus de façon festive. Nous avons aussi le temps de prendre contact avec les autres nations ce qui peut donner lieu à des discussions très intéressantes.





# Centro Dental Javea S.L

Zahnarzt / Oralchirurgie / Implantate

Allgemeine Zahnheilkunde / Oralchirurgie  
Implantate ( Straumann CH )

Zahnfleischbehandlungen / Prophylaxe  
Digitales Röntgen / Eigenes Labor

Kein Zahnersatz aus China  
Alle zahnärztlichen Operationen  
Ästh. Zahnmedizin

Bei diesem Kurs CHF / Euro...kostet die Behandlung  
hier nur noch 50% von der Schweiz

Wir sprechen auch: Französisch / Italienisch.  
Sprachen D/GB/E/I/F

Kostenvoranschläge und Gutachten  
für Versicherungen.

Zusammenarbeit auch mit der Versicherung Assa

Sprechzeiten:

Montag bis Freitag von 9-15 Uhr  
Notfälle auch Wochenende/ Abends

03730 Javea / Puerto Avda . Lepanto 7  
Tel: 0034/ 96 / 579 3414 Mobil : 639 943 140  
Fax: 96 6471016

e-mail: dentaljavea@gmail.com  
www.centro-dental-javea.eu



Neurochirurgischer **Wirbelsäulenfacharzt**  
jetzt in **IMED Teulada**

*Wir bieten Ihnen das gesamte Behandlungsspektrum mit den modernsten Behandlungsstrategien und Operationstechniken an.*

**Dr. Juan Sales Llopis** international anerkannter Neurochirurg mit langjähriger Erfahrung auf dem Gebiet der Wirbelsäulenchirurgie.

□ 1986- 1994 Assistenzarzt für Neurochirurgie in Deutschland.



IMED Teulada Poliklinik

Cami Calvari nº 2 03725 Teulada (Alicante) (GPS: 38,7263127,0.1082593)

Tel: 902 17 87 87 - 96 681 74 04 - Fax: 966266967

email: teulada@imedhospitales.com

- [www.imedteulada.com](http://www.imedteulada.com) -



## RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)  
C/: Las Marinas 154 Com. Las Brisas

Tel: 96 643 54 73

### Paella Menu

Tapa, Salat,  
Paella Valenciana  
Café, Dessert vom Haus  
Brot, Alioli und ein Glas Wein  
Min. 2 Personen, pro Person  
**15,00 €**

Tagesgericht ab **9.95€**

**NEU**

Leber mit Zwiebeln, Speck  
und Apfelmus **8.95€**

Gerne bedienen wir Sie auch  
an Ihren Spezial-Anlässen

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr



[restaurantetener@yahoo.es](mailto:restaurantetener@yahoo.es)

[www.restaurantetener.es](http://www.restaurantetener.es)

# PASACALLE

In der darauffolgenden Sitzung, nach dem Galadinner, wird die Pasacalle besprochen. Am Pasacalle Umzug nehmen alle 20 Nationen teil. Er führt vom Hafen Javea bis zum Arenal.

Sonntag 18. Juni, 11.00 Uhr versammelten wir uns am Hafen von Javea. Gegen 11.30 Uhr setzte sich der farbenfrohe Umzug in Bewegung. Durch die Fußgängerzone am Hafen, über die Küstenstrasse zur Fußgängerzone am Arenal. Fleissig wurden die Festival Flyer an die Zuschauer verteilt, sollte doch jeder über das Fiesta-Programm Bescheid wissen. 16 Mitglieder des CSCB marschierten bei brütender Hitze die ganze Strecke, sechs Mitglieder gesellten sich in der Arenal-Zone dazu. Abschliessend durften wir im Rest. Aqua, im klimatisierten Teil, unser Mittagessen einnehmen.



Lors de la réunion après le repas de gala, il est discuté de la Pasacalle. Vingt pays participent à la Pasacalle qui va du port de Javea à l'Arenal.

Le dimanche 18 juin à 11h, nous nous sommes tous réunis au port de Javea. A 11h30 un défilé coloré se met en marche: depuis la zone piétonne du port, sur la route côtière et jusqu'à la zone piétonne de l'Arenal. Diligemment les flyers du festival sont distribués au public afin que tout le monde puisse prendre connaissance de l'événement. Seize membres du CSCB ont défilé sur tout le parcours, dans une chaleur étouffante et six membres les ont rejoints dans la zone de l'Arenal. Ensuite, nous avons pu prendre un déjeuner bien mérité, sous la clim, au restaurant Aqua.



## CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS À BARCELONE

Du 8 au 11 juin, les présidents des clubs suisses, l'ambassadeur, le consul et le représentant de EDA se sont rencontrés à l'hôtel Mercure à Barcelone.

Après notre arrivée, le jeudi soir, le Consul Général Bruno Ryff a invité les participants à un cocktail de bienvenue à sa résidence. Bruno Wiget, président du club suisse de Barcelone a fait les présentations. Il y avait beaucoup de monde et j'étais certaine qu'à la fin de la soirée j'aurais oublié la moitié des noms. Au cours de la soirée Viola et moi-même avons pu faire de nombreuses connaissances et apprendre plusieurs points intéressants sur les structures des différents clubs.

Le vendredi, jour de la conférence, le compte rendu de la conférence de Palma de Majorque a été présenté pour approbation. Ensuite chaque club s'est brièvement présenté. Il s'en est suivi une discussion sur l'avenir des clubs et leurs activités.

Après une pause café, Jürg Burri, directeur consulaire de EDA, a présenté son article „Coopération clubs suisses-Suisse“. L'après-midi était uniquement réservé pour l'ASO et l'élection des nouveaux délégués des suisses de l'étranger. Ensuite il a été question de la nécessité de la conférence des présidents et si oui dans quel nouveau lieu.

Le dîner était servi au restaurant du club „El Suizo du Club“. Pour le samedi, le Club Suizo Barcelona nous avait préparé un programme spécial. Nous avons visité la Sagrada Familia et avons reçu de notre guide de nombreux détails sur la construction du bâtiment. La journée fut couronnée par un dîner au restaurant Barceloneta, dans le port de Barcelone.



---

## REPAS DES ROMANDS DU 20 JUILLET 2017

---

Vingt six personnes se sont retrouvées le jeudi 20 juillet au restaurant Costa Marco à Benimarco. Nous avons profité de la terrasse ombragée et c'est dans une joyeuse ambiance que nous avons partagé un excellent repas. Nous sommes toujours très heureux de recevoir nos compatriotes suisses allemands.



---

## SAUCISSON VAUDOIS & PAPET

---

Le groupe des Romands vous invite à son traditionnel repas saucisson vaudois & papet, le mardi 14 novembre 2017, à 13h00, au restaurant Costa Marco, Benimarco. Le repas sera suivi d'une tombola avec de nombreux prix.

Les détails seront publiés dans la page internet club en temps voulu.

Réservez d'avance cette date.



---

## WAADTLÄNDERWURST MIT LAUCHGEMÜSE

---

Die Gruppe der Romands laden Euch alle am Dienstag 14. November 2017 um 13h00 im Restaurant Costa Marco Benimarco zum traditionellen Wadtländer-Essen ein. Natürlich gibt es auch wieder eine tolle Tombola mit zahlreichen Preisen zu gewinnen. Die Details werden im Internet des CSCB veröffentlicht. Bitte reserviert Euch dieses Datum.

---

### *Unsere aktuelle Bankverbindung:*

**Banco Mare Nostrum: IBAN: ES60 0487 0468 6920 0000 1359**

**Konto des:** Club Suizo Costa Blanca, 03700 Denia

### *Actuel compte bancaire du CSCB*

**Banco Mare Nostrum: IBAN: ES60 0487 0468 6920 0000 1359**

**Compte du:** Club Suizo Costa Blanca, 03700 Denia

# GALERIA PAZYRYK



**GROSSE AUSWAHL  
AN ECHTEN  
HANDGEKNÜPFTEN  
ORIENTTEPPICHEN**



## UNSER SERVICE FÜR SIE:

- \* Fachmännische Beratung
- \* Präsentation bei Ihnen vor Ort
- \* Lieferung & Abholung frei Haus
- \* Reinigung & Instandsetzung
- \* Inzahlungnahme alter Teppiche
- \* Europaweites Tauschrecht



**Reinigung  
ab  
9,99€  
prom<sup>2</sup>**

Avenida de Valencia N° 40 ,  
03700 Denia (am Kreisel bei der Repsol Tankstelle)  
Tel: 96 578 0426 - 660 394 917

Öffnungszeiten: Montag - Freitag 10<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>  
Samstag 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>

## Gruppenaktivitäten Activités des groupes

### HUNDE-FREUNDE

Bruno & Alice Allemann, Moraira  
Tel. 966 490 434 • e-mail: piccola44@gmx.ch  
individuelle Spaziergänge + HP

### WANDER-FREUNDE

Gruppenleiter vakant  
Stv: Edith & Peter Härtsch  
e-mail: peter.haertsch@bluewin.ch + HP

### JASS-FREUNDE CALPE

Frau M. L. Blattmann, Calpe  
Tel. 965 831 061, Donnerstag 12.30 Uhr,  
Rest. „Casita Suiza“, Calpe

### JASS-FREUNDE JAVEA (befreundete Gruppe)

Edwin und Ruth Suter,  
Info unter Tel. 965 771 905  
od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com  
Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr + HP

### BRIDGE

Marianne Speck, Tel. 698 644 714  
e-mail: marianne.speck@bluewin.ch  
Ab 14. Febr. jeden Dienstag 11.00 Uhr  
Raum Javea

### SPANISCH KONVERSATION

Walter u. Annelise Wehrli, Denia  
Tel. 966 425 806  
e-mail: wehrliwa@bluewin.ch + HP

### ALLEINSTEHENDE

Rosmarie Gloor • Tel. 602 596 911  
Treffs 1.+3. Mittwoch 19.00 Uhr, Moraira

### SINGGRUPPE JÁVEA (befreundete Gruppe)

Ruth Hablützel und Pius Fleischer  
Tel. 965 770 715 • 659 020 548  
e-mail: ruth.habluetzel@gmx.net  
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr  
bei Ruth und Pius, Jávea

### COMPUTER-FREUNDE

Michel Berger, Tel. 633 776 489  
info@cb-service-denia.eu  
jeden 2. und 4. Dienstag im Monat + HP

### FOTO-FREUNDE

Peter Güttinger, Tel. 633 445 411  
Treffen sporadisch + HP

Detaillierte Infos immer auf unserer Home Page:  
[www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)  
und den versendeten Newslettern.



**J. IVARS VENGUT S.L.**  
**Avda. Europa 2**  
**03720 Benissa (Alicante)**



Tel.: 965 730 598  
 FAX: 965 730 344  
 info@citroen-benissa.com

## *Dr. med. Manuel Rodriguez*

*Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie  
 für die Universität Zürich*

Ex- Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie-und Hüftabteilung  
 an der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist in Zürich  
 Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technisch Orthopädie  
 an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon  
 Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

### **PRAXIS und BELEGARZT**

Hospital IMED Levante  
 C/ Dr. Ramón y Cajal, 7  
 03503 Benidorm

### **SPRECHSTUNDE**

IMED  
 Camí Calvari, 2  
 03725 Teulada

**Tel.: 96 687 87 98**

**639 060 134**

**678 291 374**

e-mail: marodriguezb@live.com  
 (um telef. Voranmeldung wird gebeten)

# INTERNATIONALES FESTIVAL JAVEA - AUFBAU -



Am Mittwochmorgen, 28. Juni, 09.00 Uhr begann unser Aufbau-Team mit seinen Arbeiten. Es standen nur zwei leere Zelte auf dem Platz. Bald wurden unsere Bänke, die Bar, die vielen Boxen mit Gläsern, Bestecken, Racletteöfen, und noch vieles mehr, von unserem Lager hergebracht. Fleissig wurden Kabel verlegt, Fähnli Girlanden aufgehängt,

Tischtücher befestigt und Gestelle eingeräumt. Die Wasseranschlüsse für die Bar und den Grillposten, werden seit Jahren von unserem Fontanero Peter Sieber, unentgeltlich, erstellt. Die gute Zusammenarbeit und Organisation ermöglichte es uns, bereits um 12.30 Uhr zum Mittagessen ins Restaurante Asia zu gehen.



## INSTALLATION ET MONTAGE – FESTIVAL

Le mercredi 28 juin à 9h le matin notre équipe a commencé les travaux. Sur place il n'y avait que deux tentes vides. En peu de temps, les bancs, bar, boîtes contenant les verres, couverts, fours à raclette et bien d'autres choses encore, ont été apportés depuis le stockage. Les câbles électrique ont été posés, les drapeaux et guirlandes accrochés, les nappes fixées et les raccordements effectués. Les branchements d'eau pour le bar et le grill sont effectués, gratuitement, depuis des années, par notre fontanero Peter Sieber! L'efficacité de l'équipe nous a permis à tous, déjà à 12h30, d'aller déjeuner au restaurant Asia.



# INTERNATIONALES FESTIVAL JAVEA 2017

Am Donnerstagmorgen wurden die Getränke angeliefert und in die entsprechenden Kühler eingeräumt. Die Raclettekäse und Würste verschwanden in den Kühlschränken und die Bar wurde einsatzbereit gemacht. Alles bereit für den Abend.

Die Chuzemusig aus Horw, eröffnete den Abend mit ihrem Auftritt auf der grossen Bühne. Während den drei Tagen unterhielten sie jeweils unsere Gäste am Schweizer-Stand. Unser Gastro-Angebot, Raclette, Savelats und Olma Bratwürste war wieder einmal mehr ein Renner und unsere Grilleure und Raclette-Abstreifer hatten alle Hände voll zu tun. Die Kartoffeln für das Raclette erhielten wir als Spende von Häse und Natascha Grossenbacher, fertig gekocht in Warmhalte Boxen.

Zeitweise verschwanden unsere Damen an der Kasse hinter einer Traube von Leuten, und liessen sich darob nicht aus der Ruhe bringen. Die Hitze machte durstig und so mancher gönnte sich ein Bier. Fachmännisch ausgeschenkt, mit einem kleinen Schäumchen. An der Bar konnte man ein Cüpli, einen Wein oder auch einen Gin Tonic kaufen und an den Stehtischen geniessen. Sehr häufig sah man ganze Gruppen einander zuprosten. Lachende, strahlende Gesichter überall.

Unser Kulturzelt, unter der Leitung von Heidi, zeigte viel Interessantes. Alte Post-



karten, Prospekte aus zahlreichen Regionen, das übergrosse Bild der Kappelbrücke in Luzern, oder der Bodenseedampfer. Sogar feine Bretzeli, von Heidi selbst gebacken, und Frutiger Meringues konnten probiert werden, mmmhhhhh.

Die drei Abende gab es sicher viel zu tun, nach Mitternacht waren wir jeweils «nudelfertig» und doch erfreut über unseren grossen Erfolg.



# FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAVEA 2017

Jeudi matin, les boissons étaient livrées et rangées dans les frigos correspondants. Le fromage à raclette et les saucisses disparaissaient également dans les frigos et le bar était installé. Tout était prêt pour le soir.

La Chuzemusig de Horw a ouvert la soirée avec leur performance sur la grande scène. Pendant les trois soirs ils ont été en contact avec les clients du stand du CSCB. Notre offre gastronomique de raclette, cervelas et saucisses de veau a été un succès, et nos volontaires au grill et au four à raclette avaient beaucoup de travail. Les pommes de terre pour la raclette ont été offertes par Häse et Natascha Grossenbacher, livrées cuites dans des boîtes thermiques.

Pendant ce temps, nos volontaires à la caisse disparaissaient derrière des groupes de clients mais restaient calmes devant cette situation. La chaleur donnait soif et nombreux étaient ceux qui buvaient une bière, servie habilement avec un peu de mousse. Au bar on pouvait commander une coupe de cava, un verre de vin ou un gin tonic et les déguster sur nos tables hautes. Très souvent on pouvait voir des groupes trinquer, des rires et des visages souriants partout.

Notre tente culturelle sous la direction de Heidi a eu beaucoup de succès: d'anciennes cartes postales, des prospectus de nos nombreuses régions, une grande photo du Pont de la Chapelle de Lucerne, ou un bateau à vapeur du lac de Constance. On pouvait même déguster des petits gâteaux et des meringues savoureuses préparés par Heidi.

Pendant ces trois soirs, il y a eu beaucoup à faire et après minuit nous étions tous „en compte“ mais heureux de notre grand succès.



# SOLVIDACARE

• AMBULANTE PFLEGE •



## Ambulanter Pflegedienst

SolvidaCare ist ein ambulanter Pflegedienst, der in Solvida, je nach Bedarf, zu Ihnen in die Wohnung kommt. Sowohl für hauswirtschaftliche Unterstützung als auch für persönliche Betreuung und Pflege. Für den Notfall bieten wir ein Notrufsystem, mit dem Sie rund um die Uhr Hilfe bekommen können. Mit ausgebildetem Personal, kontrolliert und versichert. Deutschsprachig und zuverlässig. Gerne besuchen wir Sie und sprechen über Ihre Möglichkeiten, zuhause noch lange ein sicheres und komfortables Leben zu führen.

## Betreutes Wohnen

Im Betreuten Wohnen Solvida in Beniarbeig bei Denia können Sie eine moderne, komfortable Wohnung mieten und die Leistungen von SolvidaCare jederzeit in Anspruch nehmen. Das Haus und die Wohnungen sind barrierefrei, hell und freundlich und werden laufend gereinigt, gepflegt und gewartet. Weil wir jeden Tag im Haus präsent sind, ist Hilfe und Betreuung immer in der Nähe. Ohne Zeitverlust oder Fahrtkosten.

## SolvidaClub

Hier bleiben Sie nicht allein – wenn Sie es wünschen. SolvidaCare verfügt über ein umfassendes Netzwerk an Kontakten an der Costa Blanca. Ob es um Gesundheit, Soziales, Unterhaltung, Musik, Kunst oder Religion geht, wir stehen in Verbindung mit vielen interessanten und engagierten Menschen. Der SolvidaClub, den SolvidaCare betreut, hat sich zum Mittelpunkt der verschiedensten Aktivitäten entwickelt. Wir laden Sie gerne dazu ein.



C/Blasco Ibañez 6 • 03778 Beniarbeig • [www.solvida-care.com](http://www.solvida-care.com) • Tel.96 576 74 17 • 608 848 671

# ABRÄUMEN UND HELFERESSEN - FESTIVAL -

Am Sonntagmorgen hiess es aufräumen, alles zurück ins Lager, bis eben nur noch die zwei leeren Zelte auf dem Platz standen.

Über Unvorhergesehenes kamen wir im Casa Pepe zum wohlverdienten Nachtesen. Nochmals herzlichen Dank den Helferinnen und Helfern für ihren tollen Einsatz.

Erika Jenny



## DÉMONTAGE ET REPAS DES VOLONTAIRES

Le dimanche matin, les volontaires ont tout nettoyé, retourné le matériel au stockage et il n'est resté que les deux tentes vides sur le terrain.

Le soir nous nous sommes tous retrouvés à Casa Pepe pour un repas bien mérité. Merci à tous les volontaires pour leur excellent travail.



## A NOTER LA DATE SUIVANTE

Mardi 17 octobre 2017, excursion d'une journée au BIO PARC à Valencia.

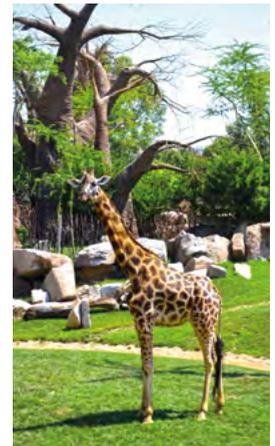
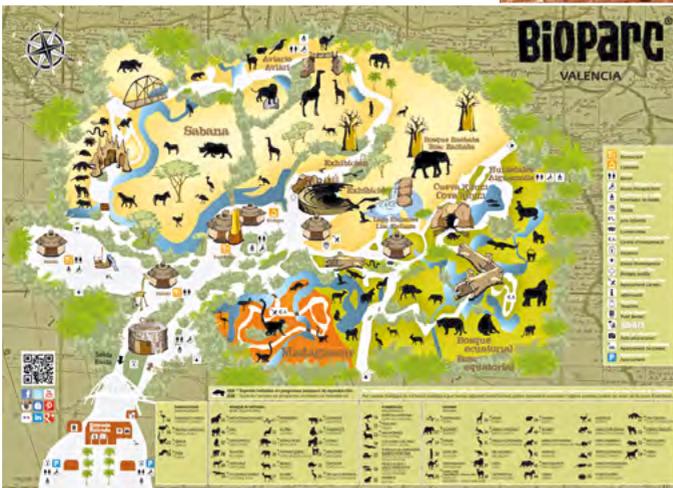
Les détails suivront dans la page internet du club.



## FÜR IHRE AGENDA

Dienstag, 17. Oktober 2017 machen wir eine Fahrt zum Bio Park nach Valencia.

Details dazu werden demnächst im Internet des CSCB veröffentlicht werden.



Mittagsmenues (Fr-So, ausser im Sommer)  
viele verschiedene Cordon Bleus  
Bar und grosse sonnige Terrasse



Tel. 634 332 456

[www.taberna-suiza.es](http://www.taberna-suiza.es) • [info@taberna-suiza.es](mailto:info@taberna-suiza.es)  
Ctra. Moraira a Calpe 249, 03724 Moraira

# RÉUNION D'INFORMATION VOYAGE COSTA TROPICAL

Le samedi 14 octobre 2017 à 11h00 aura lieu une réunion d'information au Bar El Martillo (anciennement Costa Mar) sous le supermarché Pepe La Sal, près du giratoire des poissons à Moraira. Vous serez informés de tous les détails concernant le voyage du 20 au 24 novembre à Costa Tropical. Hélène et Rita, organisatrices des voyages, répondront à toutes vos questions.

## INFORMATIONSTREFFEN FÜR DIE REISE AN DIE COSTA TROPICAL

Am Samstag 14. Oktober 2017 um 11h00 findet die Versammlung in der Bar EL MARTILLO statt (früher Costa Mar) unter dem Einkaufszentrum von Pepe La Sal beim Fisch-Kreisel. Hier erhalten sie die neuesten Reiseinformationen betreffend unsere Reise an die Costa Tropical vom 20 bis 24 November 2017 organisiert von Hélène und Rita, die ihnen auch gleich alle Fragen beantworten werden.



# Robin Look

DER UNVERSCHÄMT GÜNSTIGE OPTIKER.

## FÜR DIE UNENTSCHLOSSENEN

JEDE  
BRILLENFASSUNG  
BEIM KAUF  
EINER BRILLE

**1€**



WIR VERSTEHEN SIE,  
WIR SPRECHEN DEUTSCH.

Neueröffnung!  
Mit unverschämt  
günstigen Angeboten.  
Av. Gabriel Miró Nr. 13  
zwischen Aitana  
und Don Dino



**1. LOOK -20%**  
GLEITSICHTBRILLE\*  
**119€**  
PREMIUM I

### \*ALL INCLUSIVE

- ✓ Sehtest
- ✓ Freie Fassungs Wahl
- ✓ Deutsche Markengläser
- ✓ Superentspiegelung
- ✓ Oberflächenhärtung
- ✓ Clean-Coat Beschichtung
- ✓ Garantiepaket

**2. LOOK -50%**  
GLEITSICHTBRILLE\*  
**74€**  
PREMIUM I

GÜLTIG BIS ZUM 21.11.2016

Altea 03590  
Av. Jaume I, Nr. 4  
Tel. 965 843 266

Calpe 03710  
Av. Gabriel Miró, Nr.13  
Tel. 965 838 495

Dénia 03700  
Plaza del Convento, Nr.6  
Tel. 966 432 906

Jávea 03730  
Av. Libertat, Nr. 30  
Tel. 966 472 883

**GABRIELE  
SCHMITZ**



KOSMETIK KULTUR

KOSMETIK | PERMANENT MAKE UP  
med. Fußpflege - Maniküre - Massage

Gabriele Schmitz Kosmetik  
Urb. Gran Sol 12Q | 03710 Calpe  
E-Mail: [info@gabrieleschmitz-kosmetik.com](mailto:info@gabrieleschmitz-kosmetik.com)  
[www.gabrieleschmitz-kosmetik.com](http://www.gabrieleschmitz-kosmetik.com)

Fachpraxis für Ganzheitskosmetik

Das dauerhafte Permanent Conture Make-up  
Das ihre Schönheit unterstreicht.

Kostenlose Beratung

Termine nach Vereinbarung  
unter: Tel.: +34 626 207 588



staatlich geprüfte Kosmetikerin



reinventado / los seguros



## Die Agentur Ihres Vertrauens

**Alle Versicherungen auf Deutsch**

**Benissa:** C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995  
FAX: 965 731 980

**Calpe:** C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

**[cris@agencia.axa-seguros.es](mailto:cris@agencia.axa-seguros.es) • [www.ferrerrodriguezseguros.com](http://www.ferrerrodriguezseguros.com)**

*Stellaris*  
INTERNATIONAL LUXURY HOMES

IHR PARTNER FÜR IMMOBILIEN

Kauf/Verkauf in der Schweiz und in Spanien  
Kompetente und umfassende Beratung in fünf Sprachen

Menzengrüterstrasse 9  
CH-8544 Attikon  
[www.stellarisluxuryhomes.com](http://www.stellarisluxuryhomes.com)



Carles Alberola  
Mobile +41 79 550 10 11

[carles.alberola@stellarisluxuryhomes.com](mailto:carles.alberola@stellarisluxuryhomes.com)



- CONSULTA
- ANALISIS CLÍNICOS
- MEDICINA GENERAL
- MEDICINA INTERNA
- RADIOGRAFIA
- ECOGRAFIA
- CIRUGIA
- HOSPITALIZACIÓN
- URGENCIAS
- DERMATOLOGÍA
- TRAUMATOLGÍA

CLÍNICA VETERINARIA  
„EL SALADAR“



Paseo del Saladar, 62  
03700 DÉNIA

Tel. **96 642 40 50**  
Urgencias: **608 273271**  
[clinicasaladar@hotmail.es](mailto:clinicasaladar@hotmail.es)  
[www.clinicaveteriariasaladar.es](http://www.clinicaveteriariasaladar.es)



## Beitrittserklärung / Demande d'admission

**Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem  
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten**  
*Je desire / nous desirons devenir membre(s) du Club Suizo Costa Blanca*

Herr / *Monsieur* \_\_\_\_\_

Vorname/ *Prénom* \_\_\_\_\_

Geb. Datum / *Date de naissance* \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Resident / *Résident* ja / *oui*  nein / *non*

Frau / *Madame* \_\_\_\_\_

Vorname / *Prénom* \_\_\_\_\_

Geb. Datum / *Date de naissance* \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Resident / *Résidente* ja / *oui*  nein / *non*

Wohnort in Spanien / ***Adresse en Espagne:***

PLZ / *Code Postal:* \_\_\_\_\_ Ort / *Ville:* \_\_\_\_\_

Postzustelladresse / ***Adresse postale:*** \_\_\_\_\_

Informationen deutsch  ***Informations en français***

Beiträge ab 2016 / *Cotisation 2016:*

Jahresbeitrag / *Cotisation annuelle:* Einzelperson / *individuelle* 29,00 €

Paar / *Couple* 50,00 €

Auslandversand / *Envoi à l'étranger:* jährlich / *annuellement* +10,00 €

Anmeldungen auch online möglich / *Demande d'admission aussi par internet:* [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

Bezahlung in Bar / *Païement en espèces*

Bezahlung durch Lastschriftverfahren (LSV) *Païement par prélèvement automatique*

IBAN:

-----  
Datum / *Date*

Unterschrift / *Signature*

Bitte senden an / *veuillez envoyer à:* Sekretariat Club Suizo Costa Blanca, Calistros n°6, 03726 Benitachell



Ptlda. Barranquets C/ 29, 2B, Els Poblets

 (0034) 966 469 452

 [info@schaichimmo.com](mailto:info@schaichimmo.com)

 [www.spanienobjekte.com](http://www.spanienobjekte.com)

*Stella*<sup>\*</sup>  
INMO CONSULTING

Calle Diana, 24, Denia

 (0034) 966 435 238

 [info@stella-consult.com](mailto:info@stella-consult.com)

 [www.stella-consult.com](http://www.stella-consult.com)

## Bauen - Renovieren - Verkaufen - Vermieten



Denia, Finca, 4 SZ, 4 BZ, Jacuzzi, Garage, Heizung, Klima, 980.000 €



Denia, Bauprojekt, Meerblick, 3 SZ, 2 BZ, Heizung, 475.000 €



Denia, Villa im rustikalem Stil, 4 SZ, 3 BZ, Pool, Klima, 495.000 €



Denia, Großräumige Villa, 3 SZ, 3 BZ, Heizung, Klima, 595.000 €

### Hier könnte Ihr Objekt stehen

Wir suchen Objekte in Denia, Javea, Moraira, Oliva, Pego, Els Poblets, La Sella, Orba, Lliber, Benidoleig, etc.



Denia, Moderne Neubauvilla, 3 SZ, 2 BZ, Klima, Heizung, 468.000 €



Denia, Villa, Meersicht, 3 SZ, 3 BZ, Heizung, Klima u.v.m., 730.000 €



Denia, Luxusvilla, Meersicht, 3 SZ, 3 BZ, Heizung, Klima, 1.200.000 €



Denia, Villa, 4 SZ, 2 BZ, Solar, Garten, Heizung, Klima, 549.000 €